



51 Elizabeth II
A.D. 2002
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 5

Tuesday, October 8, 2002

Le mardi 8 octobre 2002

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Finnerty
 Forrestall
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Grafstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Milne
 Morin
 Murray
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 *Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bolduc
 Bryden
 Buchanan
 Callbeck
 *Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Doody
 Eyton
 Fairbairn
 Finnerty
 *Fitzpatrick
 Forrestall
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Graham
 Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 LeBreton
 Léger
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Milne
 Morin
 Murray
 *Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Pitfield
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Setlakwe
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Spivak
 Stollery
 Stratton
 Taylor
 Tkachuk
 Watt
 Wiebe

PRAYERS**TRIBUTES**

Tribute was paid to the memory of the Honourable Louis de Gonzague Giguère, former Senator, whose death occurred June 15, 2002.

Tribute was paid to the memory of the Honourable Jean-Pierre Côté, P.C., former Senator, whose death occurred July 10, 2002.

SENATORS' STATEMENTS

Pursuant to Rule 43(7), the Honourable Senator Cools gave notice that she would raise a question of privilege concerning public statements made about the Sovereign of Canada, Her Majesty Queen Elizabeth II, by Mr. John Manley, the Deputy Prime Minister.

Some Honourable Senators made statements.

SPEAKER'S RULING

On Thursday, October 3, during the Daily Routine of Business Senator Morin gave notice of a motion on behalf of Senator Kirby. The purpose of the notice is to authorize the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology to examine several aspects relating to Canada's health care system. The motion would also permit the Committee to make use of evidence collected by the Committee during the second session of the 36th Parliament and the first session of this Parliament with a view to submitting a final report on this study no later than October 31, 2002. Once the notice of motion was given, I reminded the Senate that it would not be possible to deal with this motion until the standing committees are underway.

Just before Orders of the Day, I recognized Senator Kinsella on a point of order relating to this issue. It was his contention that the notice of motion is out of order because the committee does not yet exist. In his view, the Senate cannot authorize a non-existing entity to do something or refrain from doing something.

By way of rebuttal, Senator Carstairs noted that the object of the notice was to alert the Senate about possible future activity of the committee. Moreover, the Senator explained that there are precedents of the Senate adopting motions referring bills to committees even before the committees were formed. In this case, however, the Senator indicated that it would seem to be more appropriate not to move it until the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology is formed.

In the intervening time, I have had an opportunity to look into this question more closely. Let me begin by noting that I neglected to mention last Thursday that under rule 23(1) the point of order is somewhat premature. The rule explains that a point of order in relation to any notice given during the daily Routine of Business can only be raised at the time the Order is first called for consideration by the Senate.

Be that as it may, I have been able to confirm that there have been two recent precedents when the Senate agreed to refer a bill to a standing committee before the membership of the committee was approved by the Senate. The first instance occurred on November 3, 1999 when Bill S-6, amending the Criminal Code,

PRIÈRE**HOMMAGES**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Louis de Gonzague Giguère, ancien sénateur, décédé le 15 juin 2002.

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Jean-Pierre Côté, C.P., ancien sénateur, décédé le 10 juillet 2002.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Conformément au paragraphe 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Cools donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège concernant des déclarations publiques faites au sujet de la souveraine du Canada, Sa Majesté la reine Elizabeth II, par M. John Manley, vice-premier ministre.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DÉCISION DU PRÉSIDENT

Le jeudi 3 octobre, pendant les affaires courantes, le sénateur Morin a donné avis d'une motion au nom du sénateur Kirby, en vue d'autoriser le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie à étudier plusieurs aspects du système canadien des soins de santé. La motion autoriserait également le Comité à se servir des témoignages recueillis à la deuxième session de la 36^e législature et à la première de la présente pour déposer un rapport final à ce sujet au plus tard le 31 octobre 2002. Une fois l'avis de motion annoncé, j'ai rappelé au Sénat qu'il ne serait pas possible de traiter cette motion tant que les comités permanents n'auraient pas commencé leurs travaux.

Juste avant de passer à l'ordre du jour, j'ai donné la parole au sénateur Kinsella, qui a fait un rappel au Règlement pour objecter que cet avis de motion était irrégulier, étant donné que le Comité en question n'existait pas encore. À son avis, le Sénat ne peut pas autoriser une entité inexistante à faire quelque chose ou l'en empêcher.

À titre de réfutation, le sénateur Carstairs a rétorqué que l'objet de l'avis était d'informer le Sénat d'activités éventuelles du Comité, en ajoutant que le Sénat avait déjà adopté des motions visant à saisir un comité d'un projet de loi avant même la création dudit comité. Dans le cas qui nous intéresse, toutefois, elle a précisé qu'il vaudrait mieux ne pas l'adopter tant que le Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie ne serait pas formé.

Depuis, j'ai eu une occasion d'approfondir la question. Tout d'abord, j'ai négligé de préciser, jeudi dernier, que selon le paragraphe 23(1), ce rappel au Règlement est quelque peu prématuré. Le paragraphe explique en effet que les rappels au Règlement au sujet d'un avis donné au cours de la période des affaires courantes ne sont admissibles qu'au moment de l'appel de l'ordre du jour.

Quoi qu'il en soit, j'ai pu confirmer qu'il existe en effet deux précédents dans lesquels le Sénat a convenu de saisir un comité d'un projet de loi avant d'approuver la composition de ce comité. Tout d'abord, le 3 novembre 1999, le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles a été saisi du projet de loi S-6,

was referred to Legal and Constitutional Affairs. The second instance happened January 31, 2001 when a different Bill S-6, dealing with wrongdoing in the Public Service, was referred to the National Finance Committee. In the first instance, the motion was amended with leave of the Senate to qualify the reference by inserting the phrase “when and if the committee is formed”. In the second case, the motion proposed by Senator Kinsella was moved with this qualification included.

Despite these two precedents, it seems to me that the use of the phrase “when and if” is redundant, particularly when applied to standing committees. As the term implies, standing committees are permanent committees of the Senate recognized as such in the Rules of the Senate. These permanent committees are reconstituted early in every session in order to carry out the tasks assigned to them.

Applying the reasoning of the precedents to the present case, there are two options available. Either the Senate can agree, if leave is granted, to amend this debatable motion by adding the phrase “when and if the committee is formed” or the Senate can accept the proposition of the Government leader that the motion not be moved until such time as the Senate agrees to a report of the Committee of Selection recommending the membership of the Committee of Social Affairs, Science and Technology, in which case no leave is required. Any decision on this need only be made when the Order is actually called for debate.

It is my ruling, therefore, that the notice of motion is in order.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented the following:

TUESDAY, October 8, 2002

The Committee of Selection has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(a) and 85(2) of the *Rules of the Senate*, your Committee wishes to inform the Senate that it nominates the Honourable Senator Pépin as Speaker *pro tempore*.

Respectfully submitted,

Le président,

WILLIAM ROMPKEY

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that the Report be adopted now.

The question being put on the motion, it was adopted.

visant à amender le Code criminel. Puis, le 31 janvier 2001, un autre projet de loi S-6, portant sur les actes fautifs dans la fonction publique, a été renvoyé au Comité des finances nationales. Dans le premier cas, la motion a été amendée avec permission du Sénat par l'ajout d'une nuance précisant qu'elle s'appliquerait dès que le Comité serait formé, le cas échéant. Dans le second cas, la motion proposée par le sénateur Kinsella, incluant cette nuance, a été adoptée.

Malgré ces deux précédents, il me semble que la nuance « dès que le Comité serait formé, le cas échéant » est superflue, notamment en ce qui concerne les comités permanents qui, comme leur nom l'indique, sont des comités permanents du Sénat reconnus comme tels dans le *Règlement du Sénat*. Ces comités permanents sont reconstitués au début de chaque session pour effectuer les tâches qui leur sont confiées.

Si l'on applique la logique de ces deux précédents au cas qui nous intéresse, deux options sont possibles. Le Sénat peut, si la permission est accordée, soit accepter d'amender cette motion sujette à débat en y ajoutant la nuance précitée, soit accepter la proposition du leader du gouvernement de ne pas l'adopter tant que le Sénat n'aura pas accepté les recommandations du Comité de sélection sur les membres du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie auquel cas aucune permission n'est requise. Nous n'avons pas à prendre de décision à cet égard tant qu'on n'aura pas fait l'appel de l'ordre du jour pour discussion.

Par conséquent, je décide que l'avis de motion est recevable.

AFFAIRES COURANTES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente ce qui suit :

Le MARDI 8 octobre 2002

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément aux articles 85(1)a) et 85(2) du *Règlement du Sénat* votre comité informe le Sénat qu'il désigne l'honorable sénateur Pépin au poste de Président à titre intérimaire.

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que le rapport soit adopté maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., presented the following:

TUESDAY, October 8, 2002

The Committee of Selection has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to Rule 85(1)(b) of the *Rules of the Senate*, your Committee submits herewith the list of Senators nominated by it to serve on the following standing committee:

STANDING COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS,
SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Senators Callbeck, *Carstairs (or Robichaud), Cook, Cordy, Di Nino, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Morin, Pépin, Robertson and Roche.

* *Ex Officio Members*

Respectfully submitted,

Le président,

WILLIAM ROMPKEY

Chair

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-56S):

TUESDAY, October 8, 2002

The Special Senate Committee on Bill C-36, which was empowered by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code, the Official Secrets Act, the Canada Evidence Act, the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act and other Acts, and to enact measures respecting the registration of charities, in order to combat terrorism, reports, pursuant to Rule 104, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-seventh Parliament were as follows:

Transportation and Communications	—
Professional and Other Services	\$ 5,951.00
All Other Expenditures	—
Witness Expenses	\$ <u>20,465.00</u>
TOTAL	\$ 26,416.00

The Special Committee organized on October 17, 2001, and its work was divided into two segments. The Committee held eight meetings during its pre-study consideration of the Bill, while C-36 was still before the House of Commons, hearing from 38 witnesses and sitting for 23.2 hours. The Committee tabled its pre-study report on November 1, 2001, making a number of recommendations to improve the Bill. Once the Bill received second reading in the Senate, it was referred to the Special

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., présente ce qui suit :

Le MARDI 8 octobre 2002

Le Comité de sélection a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à l'article 85(1)(b) du *Règlement du Sénat* votre Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désigné pour faire partie du comité particulier suivant :

COMITÉ PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES,
DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

Les honorables sénateurs Callbeck, *Carstairs, (ou Robichaud), Cook, Cordy, Di Nino, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Morin, Pépin, Robertson et Roche.

* *Membres d'office*

Respectueusement soumis,

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/37-56S) :

Le MARDI 8 octobre 2002

Le Comité spécial sénatorial sur le Projet de loi C-36, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'étudier le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la preuve au Canada, la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et d'autres lois, et édictant des mesures à l'égard de l'enregistrement des organismes de bienfaisance, en vue de combattre le terrorisme, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par le comité au cours de la première session de la trente-septième législature :

Transports et communications	—
Services professionnels	5 951,00 \$
Autres dépenses	—
Dépenses des témoins	<u>20 465,00</u> \$
TOTAL	26 416,00 \$

Le Comité spécial, mis sur pied le 17 octobre 2001, avait un mandat en deux segments. Il a tenu huit réunions durant l'étude préliminaire du projet de loi C-36, pendant que celui-ci était encore à l'étude à la Chambre des communes; il a entendu 38 témoins et il a siégé pendant 23,2 heures. Il a déposé son rapport pré-étude le 1^{er} novembre 2001. Le rapport contenait diverses recommandations en vue d'améliorer le projet de loi. Après avoir été adopté en deuxième lecture au Sénat, le projet de

Committee for consideration. The Committee held 13 meetings to hear from 38 witnesses over 34.4 hours. On December 10, 2001, the Committee reported the Bill without amendment, but with both Liberal majority and Progressive Conservative minority observations.

Respectfully submitted,

JOYCE FAIRBAIRN

The Honourable Senator Kroft presented the following:

TUESDAY, October 8, 2002

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has the honour to present its

FIRST REPORT

Your Committee recommends the adoption of Supplementary Estimates of \$969,000 for the fiscal year 2002-2003.

These Supplementary Estimates are needed to meet the following requirements:

- 1) to normalize the resources to meet the current deployment within the Protective Service;
- 2) for the replacement of printing equipment;
- 3) for the development of an integrated approach to disability management;
- 4) to produce an American Sign Language (ASL) and la langue des signes du Québec (LSQ) version of the Senate Committee Report *Quality of End-of-Life Care: the Right of Every Canadian*; and
- 5) to provide for full funding for Parliamentary Exchanges and Associations.

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

Chair

The Honourable Senator Kroft moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

The Honourable Senator Forrestall presented a Bill S-7, An Act to protect heritage lighthouses.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Forrestall moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two weeks hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

loi a été renvoyé au Comité spécial pour examen. Le Comité a tenu 13 réunions et a entendu 38 témoins sur une période de 34,4 heures. Le 10 décembre 2001, le Comité a présenté son rapport. Celui-ci ne proposait aucune modification mais il était assorti d'observations formulées par la majorité libérale et la minorité conservatrice.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Kroft présente le rapport suivant :

Le MARDI 8 octobre 2002

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Votre Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires de 969 000 \$ pour l'année financière 2002-2003.

Ces crédits supplémentaires sont demandés afin de rencontrer les exigences suivantes :

- 1) pour normaliser les ressources afin que le Service de sécurité puisse déployer les ressources voulues en fonction des besoins actuels;
- 2) pour remplacer l'équipement d'impression;
- 3) pour élaborer une méthode intégrée de gestion des limitations fonctionnelles;
- 4) pour produire une version en langage ASL (American Sign Language) / LSQ (Langue des signes du Québec) du rapport d'un comité sénatorial intitulé *Des soins de fin de vie de qualité : chaque Canadien et Canadienne y a droit*;
- 5) pour assurer le financement intégral des Échanges et des Associations parlementaires.

Respectueusement soumis,

L'honorable sénateur Kroft propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

L'honorable sénateur Forrestall présente un projet de loi S-7, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Forrestall propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux semaines.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Milne presented petitions:

Of Residents of Canada concerning the Statistics Act (census records).

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Second reading of Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties.

The Honourable Senator Setlakwe moved, seconded by the Honourable Senator LaPierre, that the Bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill S-5, An Act respecting a National Acadian Day.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, if and when that Committee is formed.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Milne présente des pétitions :

De Résidants du Canada au sujet de la Loi sur la statistique (documents de recensement).

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Deuxième lecture du projet de loi S-2, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux.

L'honorable sénateur Setlakwe propose, appuyé par l'honorable sénateur LaPierre, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Lynch-Staunton, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi S-5, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, si et quand ce comité sera constitué.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS OF COMMITTEES

Consideration of the Second Report of the Committee of Selection (*membership of Social Affairs, Science and Technology Committee*) presented in the Senate earlier this day.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that the Report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Order No. 6 (motion) was called and postponed until the next sitting.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to Rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Cools concerning public statements made about the Sovereign of Canada, Her Majesty Queen Elizabeth II, by Mr. John Manley, the Deputy Prime Minister.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

MOTIONS

The Honourable Senator Roche moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Senate notes the crisis between the United States and Iraq, and affirms the urgent need for Canada to uphold international law under which, absent an attack or imminent threat of attack, only the United Nations Security Council has the authority to determine compliance with its resolutions and sanction military action.

After debate,
The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Roche, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That Rule 22 of the *Rules of the Senate* be amended by adding after subsection (9) the following:

“Tributes

(10) At the request of the Government Leader in the Senate or the Leader of the Opposition, the time provided for the consideration of “Senators’ Statements” shall be extended by no more than fifteen minutes on any one day for the purpose of paying tribute to a Senator or to a former Senator, and by such further time as may be taken for the response under subsection (13).

RAPPORTS DE COMITÉS

Étude du deuxième rapport du Comité de sélection (*composition du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie*), présenté au Sénat plus tôt aujourd’hui.

L’honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Robichaud, C.P., que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

L’article n° 6 (motion) est appelé et différé à la prochaine séance.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément au paragraphe 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l’honorable sénateur Cools concernant des déclarations publiques faites au sujet de la souveraine du Canada, Sa Majesté la reine Elizabeth II, par M. John Manley, vice-premier ministre.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

MOTIONS

L’honorable sénateur Roche propose, appuyé par l’honorable sénateur Taylor,

Que le Sénat prenne note de la crise entre les États-Unis et l’Irak et confirme l’urgent besoin, pour le Canada, de se conformer au droit international en vertu duquel, en l’absence d’attaque ou de menace imminente d’attaque, seul le Conseil de sécurité des Nations Unies a le pouvoir de déterminer le respect de ses résolutions et de sanctionner une action militaire.

Après débat,
L’honorable sénateur Banks propose, appuyé par l’honorable sénateur Roche, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l’honorable sénateur Gill,

Que l’article 22 du *Règlement du Sénat* soit modifié par adjonction, après le paragraphe 9, de ce qui suit :

« Hommages

(10) À la demande du leader du gouvernement au Sénat ou du leader de l’opposition, la période des « déclarations de sénateurs » est prolongée d’au plus quinze minutes lors d’un jour donné afin de rendre hommage à un sénateur ou un ancien sénateur, ainsi que du temps supplémentaire que peut prendre la réponse visée au paragraphe (13).

Time limits

(11) The Speaker shall advise the Senate of the amount of time to be allowed for each intervention by Senators paying tribute, which shall not exceed three minutes; a Senator may speak only once.

No leave

(12) Where a Senator seeks leave to speak after the fifteen minutes allocated for Tributes has expired, the Speaker shall not put the question.

Response

(13) After all tributes have been completed, the Senator to whom tribute is being paid may respond.

Senate Publications

(14) The tributes and response given under subsections (10) to (13) shall appear under the separate heading "Tributes" in the *Journals of the Senate* and the *Debates of the Senate*.

No bar

(15) Nothing in this rule prevents a Senator from paying tribute to another Senator or to a former Senator at any other time allowed under these rules.

Other tributes

(16) Nothing in this rule prevents an allocation of time for tributes to persons who are not Senators or former Senators."

After debate,

The Honourable Senator Sparrow moved, seconded by the Honourable Senator Cools, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Gauthier moved, seconded by the Honourable Senator Gill:

That Rule 86 of the *Rules of the Senate* be amended:

by replacing paragraph (1)(e) with the following:

"Official Languages

(e) The Standing Committee on Official Languages, composed of nine members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages generally."; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate will no longer participate in the Standing Joint Committee on Official Languages.

Temps de parole

(11) Le Président informe le Sénat du temps accordé à chaque intervention d'un sénateur qui rend un hommage, laquelle ne peut dépasser trois minutes. Aucun sénateur ne peut parler plus d'une fois.

Aucune permission

(12) Si un sénateur demande la permission de prendre la parole après la période de quinze minutes réservée aux hommages, le Président ne peut mettre la question aux voix.

Réponse

(13) Lorsque tous les hommages ont été rendus, le sénateur qui est honoré peut y répondre.

Publications du Sénat

(14) Les hommages et la réponse visés aux paragraphes (10) à (13) apparaissent sous une rubrique distincte intitulée « Hommages » dans les *Journaux du Sénat* et les *Débats du Sénat*.

Précision

(15) Le présent article n'empêche pas un sénateur de rendre hommage à un autre sénateur ou un ancien sénateur à tout autre moment où le permet le présent règlement.

Autres hommages

(16) Le présent article n'empêche pas l'attribution de temps pour rendre hommage à des personnes autres que des sénateurs ou des anciens sénateurs. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Sparrow propose, appuyé par l'honorable sénateur Cools, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Gauthier propose, appuyé par l'honorable sénateur Gill,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 86 :

par le remplacement de l'alinéa (1)e) de ce qui suit :

« Langues officielles

e) Le comité permanent des langues officielles, composé de neuf membres, dont quatre constituent le quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles en général. »; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat ne participera plus au Comité mixte permanent des langues officielles.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Kirby:

That the Senate urge the Government of Canada to establish September 11 of this and every year hereafter as a commemorative day throughout Canada, to be known as "America Day in Canada."

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Buchanan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Banks for the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Wiebe:

That the Senate do resolve itself into a Committee of the Whole on Tuesday, October 29, 2002, in order to receive Lieutenant-Colonel Pat Stogran, former Commanding Officer, 3 Princess Patricia Canadian Light Infantry Battle Group, Canadian Forces Battle Group in Afghanistan, February to July 2002, for the purpose of discussing the preparation and training prior to deployment as well as the experiences of the Canadian Forces in Afghanistan in the war on terrorism.

That television cameras be authorized in the Chamber to broadcast the proceedings of the Committee of the Whole, with the least possible disruption of the proceedings.

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Chalifoux, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kirby moved, seconded by the Honourable Senator Pépin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report upon the state of the health care system in Canada. In particular, the Committee shall be authorized to examine:

- (a) The fundamental principles on which Canada's publicly funded health care system is based;
- (b) The historical development of Canada's health care system;
- (c) Health care systems in foreign jurisdictions;
- (d) The pressures on and constraints of Canada's health care system; and

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Kirby,

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada d'établir le 11 septembre de cette année et de toute année subséquente au Canada comme journée commémorative sous le nom de « Jour de l'Amérique au Canada. »

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Buchanan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Banks, au nom de l'honorable sénateur Kenny, propose, appuyé par l'honorable sénateur Wiebe,

Que, le Sénat se forme en comité plénier, le mardi 29 octobre 2002, afin d'accueillir le lieutenant-colonel Pat Stogran, ancien commandant du groupement tactique du 3^e bataillon de la Princess Patricia Canadian Light Infantry, groupement tactique des Forces canadiennes en poste en Afghanistan de février à juillet 2002, pour discuter de la préparation et de la formation avant le déploiement et des expériences des Forces canadiennes en Afghanistan dans la lutte contre le terrorisme;

Que, les caméras de télévision soient autorisées dans la Chambre afin de permettre la diffusion des délibérations du comité plénier, sous condition d'un minimum de dérangement.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Chalifoux, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kirby propose, appuyé par l'honorable sénateur Pépin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à examiner pour en faire rapport l'état du système de soins de santé au Canada. Plus particulièrement, que le Comité soit autorisé à examiner :

- a) Les principes fondamentaux sur lesquels est fondé le système public de soins de santé au Canada;
- b) L'historique du système de soins de santé au Canada;
- c) Les systèmes de soins de santé dans d'autres pays;
- d) Le système de soins de santé au Canada — pressions et contraintes;

- (e) The role of the federal government in Canada's health care system;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished during the Second Session of the Thirty-sixth Parliament and the First Session of the Thirty-seventh Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than October 31, 2002;

That the committee retain the powers necessary to publicize its findings for distribution of the study contained in its final report for 60 days after the tabling of that report; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit any report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Reports of the Immigration and Refugee Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-37.

Reports of Citizenship and Immigration Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-38.

Report of the Canadian Museum of Civilization for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-39.

Report of the Canadian Museum of Nature for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-40.

Report of the National Gallery of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-41.

Report of the National Museum of Science and Technology for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/37-42.

Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-43.

- e) Le rôle du gouvernement fédéral dans le système de soins de santé au Canada;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité dans la deuxième session de la trente-sixième législature et la première session de la trente-septième législature soient déferés au Comité;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2002;

Que le Comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de ses constatations pendant soixante jours après le dépôt de son rapport; et

Que le Comité soit autorisé, par dérogation aux règles usuelles, à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat si le Sénat ne siège pas à ce moment-là; et que le rapport soit réputé avoir été déposé à la Chambre du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapports de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-37.

Rapports de Citoyenneté et Immigration Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-38.

Rapport du Musée canadien des civilisations pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-39.

Rapport du Musée canadien de la nature sur l'application pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-40.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-41.

Rapport du Musée national des sciences et de la technologie pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Document parlementaire n° 2/37-42.

Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-43.

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Report for Tariff Relief by Gibson Textile Dyers Ltd. regarding Acrylic Fabrics”, dated July 31, 2002, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 2/37-44.

Reports of the Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-45.

Report of the Financial Consumer Agency of Canada for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Consumer Agency of Canada Act*, S.C. 2001, c. 9, s. 34.—Sessional Paper No. 2/37-46.

Report of the Enterprise Cape Breton Corporation, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 2/37-47.

Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *International Development Research Centre Act*, R.S.C. 1985, c. I-19, sbs. 22(2).—Sessional Paper No. 2/37-48.

Reports of the International Development Research Centre for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-49.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act*, R.S.C. 1985, c. 18 (3rd Supp.), s. 25.—Sessional Paper No. 2/37-50.

Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, S.C. 1987, c. 30, sbs. 45(2).—Sessional Paper No. 2/37-51.

Report of the Canadian Polar Commission, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Canadian Polar Commission Act*, S.C. 1991, c. 6, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 2/37-52.

Reports of the Northwest Territories Water Board for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-53.

Report of the Lower Churchill Development Corporation for the year 2001.—Sessional Paper No. 2/37-54.

Report of the Chief of the Defence Staff for 2002-02.—Sessional Paper No. 2/37-55.

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demande d’allègement tarifaire déposée par Gibson Textile Dyers Ltd. concernant des tissus en acrylique » en date du 31 juillet 2002, conformément à la *Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 2/37-44.

Rapports de la Banque du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-45.

Rapport de l’Agence de la consommation en matière financière du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l’Agence de la consommation en matière financière du Canada*, L.C. 2001, ch. 9, par. 34.—Document parlementaire n° 2/37-46.

Rapport de la Société d’expansion du Cap-Breton, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 2/37-47.

Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, L.R.C. 1985, ch. I-19, par. 22(2).—Document parlementaire n° 2/37-48.

Rapports du Centre de recherches pour le développement international pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-49.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur les institutions financières et modifiant le système d’assurance-dépôts*, L.R.C. 1985, ch. 18 (3^e suppl.), art. 25.—Document parlementaire n° 2/37-50.

Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, L.C. 1987, ch. 30, par. 45(2).—Document parlementaire n° 2/37-51.

Rapport de la Commission canadienne des affaires polaires, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi fédérale sur la Commission canadienne des affaires polaires*, L.C. 1991, ch. 6, par. 21(2).—Document parlementaire n° 2/37-52.

Rapports de l’Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest pour l’exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l’accès à l’information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-53.

Rapport de la Lower Churchill Development Corporation pour l’année 2001.—Document parlementaire n° 2/37-54.

Rapport du Chef d’état-major de la défense pour 2001-2002.—Document parlementaire n° 2/37-55.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:30 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 30 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5